

中国  
雕塑

CHINA  
SCULPTURE

中国雕塑学会  
2016NO.1

雕塑与触觉

SCULPTURE AND TACTILE SENSATION

主编孙振华

河北出版传媒集团  
河北美术出版社



# 雕塑与触觉

SCULPTURE AND TACTILE SENSATION

中国雕塑学会  
主编 孙振华  
2016 NO. 1

河北出版传媒集团  
河北美术出版社



P02



P22



P26



P36



P44



P66

## 目录

### 01 主编手记

#### 前沿聚焦：

02 我是如何走来——从“触觉·凹凸”“触点”“触像”到“触叩” / 李秀勤

08 理念的变革：隋建国的雕塑 / 理查德·迪肯 译 / 琳瑶

12 触阅形体的世界——略述“上海 36.8°C 艺术助学班”盲孩雕塑 / 布楚

#### 国际视点：

16 关于贝内兹和她的作品 / 北人

18 探索环境的沉浸感——与贝内兹·法拉希的对话 / 桑德拉·维格纳 编译宋扶日

22 新的观看——对话特瑞西塔·费尔南德斯 / 希拉里·斯坦达 编译 唐尧 任强

#### 学会纪事：

26 中国雕塑学会 2015 年年度工作报告 / 曾成钢

#### 教学专线：

36 发展中的西安美术学院雕塑系 / 王志刚

40 遇见胡杨——记西安美术学院雕塑系第二工作室白鹿塬创作营 / 姚艳玲

#### 工作室访谈：

44 访傅中望工作室 / 汪玉峰

#### 理论窗口：

50 结构的永恒——俄罗斯造型艺术解剖学与素描研究 / 李学斌

56 2015.03 筇竹寺日记（临摹篇） / 陈长伟

#### 展事一览：

62 翼——第二季中国雕塑学会青年推介计划全国巡展北京总展

66 1+1 空间艺术计划

68 一切都是正常的

#### 新书速递

72 孙振华新书《十年而已》选登

74 乔迁新书《乔迁的故乡》选登

#### 另眼相看

76 陈云岗诗两首

陆云霞诗两首

封面《消失的木构》木 尺寸可变 2014 年

作者 傅中望

PUBLISHER:

ZENG CHENGGANG

EDITOR-IN-CHIEF:

SUN ZHENHUA

EXECUTIVE EDITOR-IN-CHIEF:

TANG YAO

EDITORIAL COMMITTEE:

CHEN YUNGGANG

DENG LE

FAN WEIMIN

LI MING

LONG XIANG

MA QINZHONG

SUI JIANGUO

SUN ZHENHUA

TANG YAO

WANG LIN

WANG SHAOJUN

WU HELIN

WU HONGLIANG

WU WEISHAN

YANG JIANPING

YIN SHUANGXI

ZENG CHENGGANG

ZHAO MENG

ZHU SHANGXI

SPONSOR:

CHINA SCULPTURE INSTITUTE

ADDRESS:

BUILDING 25-3, RONGHUI YUAN,

MAX KONGGANG CORPORATE

PARK BLOCK B, SHUNYI DISTRICT,

BEIJING, CHINA

POSTCODE: 101318

TEL: 010-66173056

E-MAIL: ZGDSXH@126.COM

HTTP: WWW.CSIN.ORG.CN

CHINA SCULPTURE

PUBLISHER: HEBEI ART PRESS

(BUILDING NO.8, XINWENLI STREET,

HEPING ROAD, SHIJIAZHUANG,

P.R.CHINA. POSTCODE: 050071)

MANAGING EDITOR: XU QIUHONG

GRAPHICS: YAN YI

ENGLISH EDITOR: MICHAEL SUH

TRANSLATION: REN QIANG

ON THE COVER:

DISAPPEARING TIMBERWORK

BY FU ZHONG WANG

## CONTENTS

### 01 Editor's Note

---

#### SPOTLIGHT

02 How I come to be a Sculptor—From *Tactile Sensation, Touching Point and Tactile Image to Touching and Inquiry* / By Li Xiuqin

08 Changing The Subject: The Sculpture Of Sui  
/ By Richard Deacon Translated By Lin Yao

12 A Tactile World—Brief Presentation of Blind Children Sculptures from Shanghai  
36.8 Degree Charitable Class / By Bu Chu

---

#### INTERNATIONAL PERSPECTIVES

16 With Respect to Bernets and his Works / By Bei Ren

18 In Search of the Immersive Environment—A Conversation with Behnaz Farahi  
/ By Sandra Wagner Translated By Song Furi

22 New Ways of Seeing: A Conversation with Teresita Fernández  
/ By Hilary Stunda Translated By Tang Yao and Ren Qiang

---

#### INSTITUTE CHRONICLES

26 Report on the Work of China Sculpture Institute in 2015 / By Zeng Chenggang

---

#### THE FIELDS OF TEACHING

36 Thriving Sculpture Department of Xi'an Academy of Fine Art / By Wang Zhigang

40 Encounter with Populus Euphratica—Sculpture Department of Xi'an Academy of  
Fine Art the 2nd Studio Bai Luyuan Creation Camp / By Yao Yanling

---

#### WORKSHOP INTERVIEWS

44 Visit Fu Zhongwang's Workshop / By Wang Yufeng

---

#### THEORY COLUMNS

50 The Eternal Construction—Russia Plastic Arts Anatomy and a Study on Sketch  
/ By Li Xuebin

56 2015 Qiongzhu Temple (Copy Text) / By Chen Changwei

---

#### NEW EXHIBITIONS

62 Wing—2nd China Sculpture Institute Young Referral Plan Nationwide Tour Beijing Stop

66 One plus One Space Art Project

68 Everything Is Normal

---

#### NEW BOOK EXPRESS

72 Sun Zhenhua *Only Ten Years* (experts)

74 Qiao Qian *Hometown of Qiao Qian* (experts)

---

#### NEW VIEWPOINTS

76 Two Poems from Chen Yungang

Two Poems from Lu Yunxia

## 主编手记 EDITOR'S NOTE

本辑《中国雕塑》较之以往，有了相当改动。

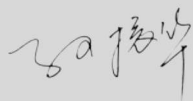
在一个纸质媒体不断遭遇新的电子传播媒介挑战的时候，《中国雕塑》作为雕塑类的学术出版物，它在新闻性、时效性和话题性方面，恐怕很难和一般报纸和杂志进行抗衡，更不用说那些电子媒体和自媒体。现在我们唯一所能做的，只能是坚持“内容为王”，更好地做内容、做深度、做特色；突出它的学术性、文献性和研究性。

具体的说，《中国雕塑》应该努力做一个知识的生产者，继而成为一个优秀的知识传播者，通过知识的生产和传播，推动雕塑艺术的进步。我们对它的期许是：为雕塑界专业人士量身定制，满足他们专业的学习、研究和交流的需要，汇集在其它的传播平台所难以集中得到的关于雕塑的知识和信息，具有收藏价值而非非实效性的读物。

本期我们集中围绕“雕塑与触觉”话题编发了相关文章，这是近年来雕塑界比较热门的一个话题，即雕塑与触觉的关系问题。在造型艺术的序列中，雕塑应该是比起其它门类与触觉的关系更加密切的学科，然而长期以来，雕塑更多成为一种“看”和“被看”的艺术，而雕塑与触觉的关系则相对被遮蔽了。触觉经验在雕塑的创作和欣赏的实践中，究竟怎样参与其中？这是一个需要深入探讨的问题。黑格尔曾说，审美具有令人解放的性质，这种解放首先是感觉的解放，对触觉的研究，有助于在感觉论的意义上，将雕塑研究引向深入。

在本期推出的其它内容方面，加大了对雕塑研究论文稿件的采用量，以后，我们将特别注重从雕塑界培养的硕士和博士的研究论文中，挑选好的研究成果。希望这个论文将来能配合中国雕塑大奖的史论研究奖遴选，成为评奖论文的来源之一。

我们加大了对国外雕塑的创作和研究情况的推介；编发了特约记者的专稿，来自雕塑家工作室的现场报道，对他们所熟悉的雕塑家当下的工作状态进行近距离的追踪和报道。特别要提到的是，我们还设立了一个“另眼相看”的板块，展现雕塑之外的才艺。“另眼”是读者对雕塑家的另一种观看；同时，也是一种跨界的，另眼的观看。□



# 我是如何走来

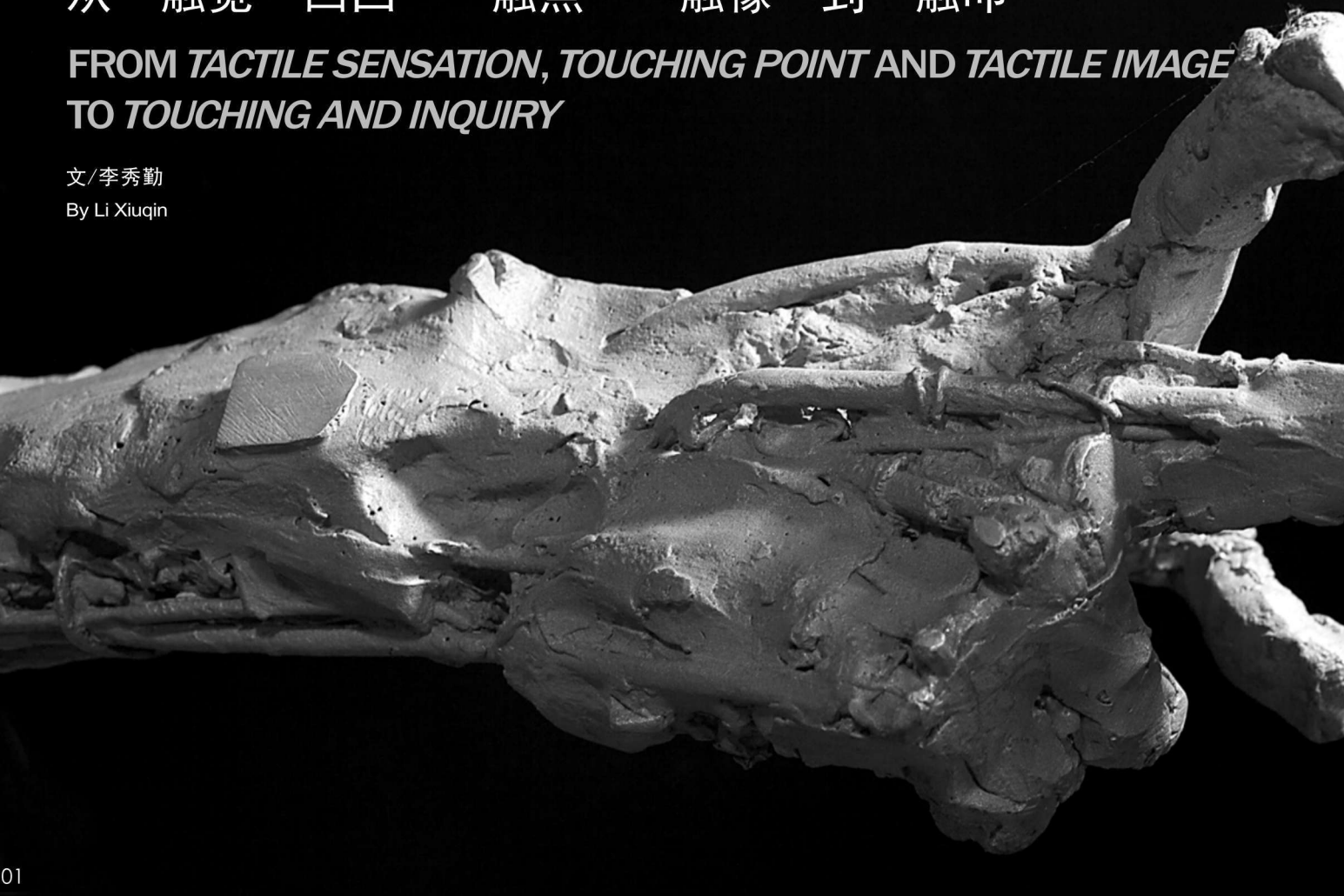
## HOW I COME TO BE A SCULPTOR

从“触觉·凹凸”“触点”“触像”到“触叩”

FROM TACTILE SENSATION, TOUCHING POINT AND TACTILE IMAGE  
TO TOUCHING AND INQUIRY

文/李秀勤

By Li Xiuqin



01

二十多年来，为什么我的艺术始终围绕一个“触”呢？因为在这资本打造视觉表象化的时代，表象胜过现实，现实与本质不画等号，人的存在不是根据真实的需求，而是依据符号化的指向需要构成，因此丧失了自己对本真生活的渴望和诉求，今天的社会意识根据意志打造，一切都可以成为“意志”的视觉景观。在表象之下，一切都可以成为“视觉秀”！因此，我认为“触”比“视”更接近生命的本真！

### 一、“触觉·凹凸”艺术展

“点、点、点点，点、点、点，这密密麻麻的‘盲点’触碰到我的生命中难以忘怀的记忆！它，没有开始没有结束，毫无表情，默默无语，它有一种不需言表，由内而发的能量，这种能量传递了无限地生命意志。”此语写于1993年“触觉·凹凸”艺术展期间，这是我英国留学回国的第一次个展。

记忆让我回到了23年前“触觉·凹凸”展的情景：1993年4月10日，当天盲校的同学在老师的带领下手拉手来展厅，用双手感知



他们既熟悉又陌生的形态，我关注着孩子们抚摸雕塑的双手，慢慢从一个点到另一点……我从他们的手和脸上的丰富表情看到了一个个渴望感知世界的稚嫩生命的呼唤……一个盲童用双手触摸着前言大声朗读，展厅鸦雀无声，只有一个清澈女孩的声音回荡在展厅之中……当年的展览，没有策展人也没有学术主持，没有任何媒体宣传，展厅也非常朴素，没有射灯，但是，我有一个非常清晰的艺术理念：触觉、凹凸。“触觉”指向人的生命感知方式，“凹凸”指向雕塑艺术的本质语言。整个展览，是以我的方式，关怀“雕塑”

和“人”。

我的个人经历、盲文和盲文的凹凸形式有机的生成为一个整体，与“物”形影不离，在以后的作品中得到了发展：1993年下半年我的《被开启的土地》《被开启的记忆》《被开启的空间》三件系列作品，1994年在捷克的《呼吸的石头》，1995年的《被盲文包装的静物》，1996、1997年的《生命之舟》《生命之门》，都是盲文凹凸系列的发展。2000年在美国华盛顿州立大学创作的《开启的秘密》，我开启了八块圣海伦火山石，使我大大地过了一把“开启”的快感，最大的一块火山岩近60吨，数千个盲文种植在16块火山石上，宛如一本本天书，面对着圣海伦火山，散落在华盛顿州立大学100米宽，100米长的草坪上。同年创作的《生命之旅》大型花岗岩系列作品，我与10个工人共同工作了半年才完成，如今分别安放在桂林愚自乐园和上海月园园国际雕塑公园。2012的《柳暗花明又一村》是一件盲道与铁道相互转换带有灰色幽默的作品，参加了第53届威尼斯双年展平行展“未曾呈现的声音”。2013年我做了《自渡》《呼吸》《十字》《自在》等作品，同时我开始寻找23年前与“触觉·凹凸”发生关系的盲童。

“触觉·凹凸”展览给我留下一本珍贵的图像册，记载着天真幼稚的孩子与我的作品在一起。一个孩子，一个世界，当时最小的学生余锦煜仅仅10岁，最大的陶秀林18岁。

18年前，我到杭州高强职业高中看望正在读高中的余锦煜、黄应省和余建松，他们已经从浙江盲人学校毕业几年，见到他们真是一阵惊喜，几年前的小姑娘、男孩已经成长为大姑娘小伙子了。13年前到富阳王婷的家里看望她，娇小温和的她在自己家里开了一个推拿店！我为“生命在成长”的景象所感动。

## 二、“触点——李秀勤、触觉凹凸、二十年”

2012年底，我决定以“寻找二十年的生命记忆为线索，触摸命运、探索生命与艺术的真谛”为研究课题，我和研究生们开始寻找9位20年前的盲童。

从2013初开始，前前后后我们利用了个5个月的时间，在盲人学校、残疾人福利基金会、社会各界人士的帮助下找到了9位当年帮助我并参与展览活动的盲童，其中一位余建松自杀已去世。

寻找，是一个激动人心的过程：在见到他们之前，我的想象力总是定格在20年、15年、10年前的图像中，怀着无限的想象和期待而来，倾听了他们各自走过的路和生命跌宕起伏的故事之后，怀



02 许马正1993年在“触觉·凹凸”展览现场

着无限的感慨、难以言说的心情离去。我们被每一个生命的过程与形式所触动，更为他们的现状、向往和寻找梦想的心境所感叹。他们每一个人都很坚强，有着强大的内心，心中揣着一团火焰，照亮了自己的同时也触碰着我的心……在寻找的过程中，我带着一块泥巴在与他们交谈结束之后，请他们做一件自己印象最深刻的雕塑。许马正塑造的《玫瑰花》，黄应省手捏的《有病的腰》，马叶飞创作的《儿子》等等。他们做雕塑的方式，对我作品的发展起到了很大的作用……这些盲人的作品在“触点”的展览中与我的作品《寻找本真》《幽月》《自渡》《十字》《生》《凹凸之门》《触云》共同展出。

2013年10月12日我的个展“触点”在杭州市市民中心开幕，在开幕式的当天我邀请所有找到的23年前的盲童来到开幕式，所有的人都到了，仅有去世的余建松和许马正没来，许马正不来原因有两个，一个是耳朵失聪交流有困难，另外他还是单身有点自卑。

### 三、触像——给平等一次机会

“触点”整个展览和开幕式是独一无二的！展览共为四个部分：触摸记忆，追踪命运，寻找本真，能量传递。23年前的“触觉·凹凸”全部作品，包括9位盲童和他们的同学以及展览文献属于这一部分，当我看到他们20年后再次触摸这些作品和他们自己的头像（我的研究生给他们每人作的头像）的情景，深深地为许马正没有到来而遗憾。

20年前许马正来到了我的“触觉·凹凸”展，给我记忆非常深刻，因为大部分同学都是结伙成组三三两两触摸作品，一边摸一边窃窃私语，唯有许马正独自一人，一件件慢慢地感受，最后又停留在前言的位置仔细地阅读。2013年3月份，我开始通过电话联系9位20年前的盲童。我电话打过去，基本都是本人接电话，所有的人对我和“触觉·凹凸”展都有深刻的印象，能够清晰地描述触摸不同材料的感受，但是形态和内容不太清晰了。唯独许马正，他很仔细地描述了当时触摸作品的形态，并且很生动地回忆着当时的情景和触摸作品的感受。他在电话中说：“当时摸到了许多作品，记忆犹新的是当时我摸到了七块圆状形体，旁边起伏不平，而且粗糙，每个

中心突起一个圆圆鼓鼓的形体，我问老师这是什么？老师告诉我，是含苞欲放的花苞，并提醒我仔细触摸形体的肌理和位置。花苞是什么？我看不到但是我知道，回到学校后我在花园里仔细寻找，最后我找到一棵树，顺着树干摸到枝叶又摸到花苞。我很兴奋，我喜欢玫瑰花直到现在……”当我提出要来他家见见他，他立即拒绝，理由是耳朵失聪，以后再打电话也不通了。相册中安静专注侧身触摸前言的许马正似乎非常孤独，我决心找到他，尽管我们仅仅通过一次电话，我觉着他是一位心灵非常丰富的人，通过东阳市残联的有关人士带领找到了许马正的家，见到了他，突然我觉着与20年前的照片似乎有点联系但是又很遥远……他说从来没有见过光明……述说了他成长的故事和两年前突发性耳聋对他心灵上的伤害……从那时他就决定尽可能不与过去的朋友交往，原因是不想让外人知道他已经失聪……

10月21号展览期间，我安排研究生吕雄飞到东阳接许马正到杭州，第二天他来到展览现场触摸所有的作品，他很激动，我告诉他下午我们一起做雕塑，他很高兴地说最好能事先摸一个具体的物象然后再做。我说，我们互做头像，当时他很吃惊，这与他的想象相差太远，他说：“有二十多年没有摸过自己妈妈的脸，更没有摸过她的姐姐，没有准备好，你是教授，怕做不好。”我鼓励他：“没关系，就像推拿、按摩一样的方法做雕塑肯定能做好。”10月22号我们在教室里互动做头像，这是我们第一次互动创作实践。2014年1月8日，在上海宝山民博馆，我的个展开幕仪式上，我们一起创作了《触像——给平等一次机会》。

人以不同的方式感知这个物质世界，也在体验着情感的喜怒哀乐和社会的尊卑高下。但是1月8日下午，在开幕式现场，诞生了的《触像——给平等一个机会》互动作品，以雕塑艺术的方式实现了我所追求的“平等观”，以雕塑艺术的本真，证实生命的尊严，这是一种真实的存在，这种存在超越物质，超越世俗的情感和社会的尊卑高下，以雕塑艺术的本真映射出人性的底纹。就在那一刻，我和许马正彼此在精神和灵魂上也画了等号。如果说在现场的人有所触动，我认为那是艺术和人性的力量触及到人们心灵上的某处。

以艺术、生命20年的光阴为节点，时间、命运、艺术、人性浇



铸为一个整体，呈现在我 2013 年的“触点”个展。20 年的孕育，“触像——给平等一次机会”与许马正的互动作品在“触点”杭州展览期间诞生！在上海，青岛的巡展中成长，最后一站在北京元典美术馆展览开幕式上，与北京盲人学校学生刘公颐、寒冬三人互动共同创作，使《触像——给平等一次机会》得到发展和延伸。这件在继续生长的作品，以强烈的仪式性，通过与盲人互动共同艺术创作的过程，塑造“平等”……

我在日记中这样描述我们互动的体验：闭上双眼，进入黑暗，伸出双手，触碰！触碰唤醒了被触碰的神经，我进入一个庞大的空间，方向感消失，一个不确定的“象”忽忽悠悠从远方飘来，慢慢地感染身体的每一个细胞，化为溪流，流淌在血液之中……难以说清楚，触碰到什么，被什么所触碰……手触碰到泥巴，狠狠地按下去，感觉到实在，再按下去，感觉到泥巴在被积压中流动，高山、深谷、流水、暗礁，我体验着：触碰，挤压，流动的细微肌理……每一个被“象”所感染的细胞，在感知泥巴的流动与挤压中得到了释怀，时间和空间被体验占有，当我满头大汗睁开双眼，仿佛有生以来第一次观看，被这陌生，身、心、物、触觉通感留下的“象”所震撼！盲人许马正、刘公颐、韩冬的作品同样触动我的心弦！

#### 四、触叩——以盲文触叩汉字背后的故事

学习汉字的主要时间段是在小学，在小学五年级的时候我们已经掌握了一定的汉字了，如：奴婢、嫖娼、奸、姘、婬、佞、妄、婪、妖、等等汉字都基本接触到了，有一天我迷惑地问语文老师

师，为什么描述地位下贱、道德败坏、伦理不正的行为都是女旁呢？她笑了笑摇摇头，没有回答我。

2005 年，我的教学与中国书法汉字紧紧地联系在一起。我以造型艺术的角度学习汉字书法结构、空间、线条，同时对汉文字的创造思想产生了兴趣。盲文与汉字都具有自身的创造思维和造字系统，通过造字系统我们看到的是，不同文字形式背后的文化形态，这种文化形态与造字系统、思维方式、传统文化、社会意识以及对人的生命价值的认知与判断有着密切关联。

盲文的创造始于对人类身体结构的认知：两个肩膀，两臂和两个膝盖，成为盲文书写、触摸阅读的凹凸文字创造的六个基本点。盲文创造启示来源于人类结构的共性，思维方式是：理性的、逻辑的、数字化的，形式是抽象的。从“六书”理论透视汉字的造字概念，《周礼》郑玄注引郑众的话指出：六书，象形、会意、转注、处事，假借、谐声也”，许慎在《说文解字·叙》中也有“一曰指事，二曰象形，三曰形声，四曰会意，五曰转注，六曰假借”。从造型艺术角度来看，我认为汉字文字最重要的特征是：“指事”“象形”“会意”和“假借”。

少儿时的迷惑没有思辨能力，今天可以提出问题，例如：

“奸”“众”：

《国语·周语》：“密康公游于泾，有三女奔之。女三为粲。夫粲，美物也。”《尚书·舜典》：“寇贼奸宄。”（《史记·五帝本纪》亦作“奸”字）《庄子·徐无鬼》：“夫神者好和而恶奸。”奸就是乱。

《诗经·周颂·臣功》：“命我众人”，郑玄注：“教我庶民。”《礼

03 李秀勤 开启秘密 美国华盛顿州立大学 2000 年



记·曲礼》：“典司五众”，郑玄注：“众，群臣也。”《荀子·修身》：“庸众而野”，杨倞注：“众，众人也。”因此先秦时“众”为泛指，并没有固定阶级地位。

而“众”这个形体，辽代的《龙龕手鑑·人部》收录了这个形体：“众，众立也。”“众”与“𠤎”同，而今天，“众”成为“众”的简化字

“奸（繁体字为姦）”“众”均由三个相同的符号组成。“奸”三个“女”字符号组成，指为女性，形状为稳定的正三角。国人历来认为，一为单，二为双，三为多数，因此“奸”字意会为一群女子聚在一起，假借“女”字元素的符号，表达“奸”的意图。

“众”由三个“人”字符号组合，指为“人”没有性别之分，同样形为稳定的三角形，多数的人聚在一起，假借“人”元素的符号，再此表达“众”的隐喻。

我的问题是：文字符号“女”和“人”，都是指向“人类”或“人性”，在相同的造字体系中被创造，那么为什么三个女子构建的“奸”就成为一种被人类社会唾弃的具有“乱”“恶”“阴”“诈”的寓意，而三个“人”字建构的“众”就成为社会内涵褒义的“众”了呢？“女”与“人”的不同在哪里？汉文字的造字机制和背后的故事是如何演变的呢？

我们再以佞、奸为例

“佞”由“人”“二”“女”构成。我们来看《说文解字》是这样解释的：“巧谄高材也。从女信省。臣铉等曰：女子之信近于佞也。”再看《古代汉语词典》是如何解释：“用巧言奉承人，奸伪。如：佞哀、佞人、佞幸。”

“奸”由“女”“干”图形符号组成，发“女”“干”音，“女”“干”合在一起就是汉奸的“奸”，如：奸臣、奸细、奸污！

汉文字图形经过不同的构成方式，可以生成有鲜明意义指向的文字。我记得冯友兰说过，语言的作用不在于它的固定含义，而在于它的暗示，引发去领悟道。我认为这里指的语言并不是口语，并不仅仅是口口相传的故事，而是语言的元素文字和词汇。我相信汉文的丰富内涵和无限的魅力，但是我们从汉文字中的妄、佞、婪、奴婢、嫉妒、嫖娼、姘、奸、奸、妖、怒，这些文字中得到的暗示是什么，悟到的“道”又是什么呢？

在古老的过去，大多数中国女性与接受文化教育没有关系，那么这时的女性只是一个被社会知识教化接收和被指被看的对象。奸、佞、奴、婢、嫖、娼、妄、嫉、妒、婪、妖从最初的文字认知，到知识积累，文献阅读和使用的过程中，这些文字指向生命、政治、伦理、心理、社会意识各个方面的恶、丑、阴、伪！这些字的性别指向，通过数千年公共性日常生活中的施用，慢慢地成为一种文化的生态，它自然地、合理化地成为一种习惯，成为塑造社会心理意识的工具，

04 许马正 雕塑家的手 2014年



……自那以后，李秀勤开始了盲文与雕塑之间的融合与链接，她为几千年来早已被界定在三维空间中的雕塑又发展出了另一个特殊的维度，那就是触觉！她创作出了一系列可以用触摸来“观看”的作品，一种可以逾越视觉而直达观者内心的雕塑，而这种可以不用依赖观看的雕塑在艺术的历史上还从未出现过。

而触觉凹凸雕塑更是沿袭她一贯的思考路径与感知方式的一次跨越20年的系列创作实践，是对视觉艺术的一次勇敢地突破，为视觉艺术创建了一条新的感知通道，也为三维的雕塑拓展出了触觉这样一个新的维度，我不敢妄下断言，但我感觉到李秀勤的尝试已经对视觉艺术的界定提出了新的质疑，这很有可能会为艺术史的演变发展做出一点具体的贡献。

摘自梁克刚《触摸是一种更深的看见》

更重要的是在建立社会公共意识之中，女性在自觉地承受传统赋予她们的文化和社会角色，自觉地塑造着自己，自觉地承担起人性的罪恶身份，而达到了社会的共同认知感。从上述的文字中我们看到的是，对女性性别的既无“仁”又无“礼”的造字思维，与汉民族传统的“仁爱”“礼仪”社会美德背道而驰！

上述提到盲文的创造启示是布莱尔通过人类的身体结构的六点：两个肩膀、两个手臂、一对膝盖作为盲文创造的思维基点，所有文字在这六个点中进行取舍和定位，所以盲文的创造充满了理性、秩序、逻辑和仁爱，充满了平等！

我的系列作品《触·叩》，以盲文来“触·叩”汉文字“妄、佞、婪、奴婢、嫉妒、嫖娼、姘、奸、妖等字，“指事”“象形”“会意”和“假借”背后的故事，以对照、并置、叠加的方式来质疑这些文字在公共性施用的过程中的合理、合法以及公正性，以盲文触叩汉文字的文化形态，其目的在于通过对自身文化的反思与自省唤起全社会对生命价值的尊重。

结语：经常问自己，我的艺术属于哪个范畴？我想，我属于“走出工作室”的艺术家，我的艺术带着自己鲜明的个人记忆触碰着日常公共性的认知、社会意识和人性以及生命价值的形态。我的触觉·凹凸、触点、触像、触叩，经历了23个年头，伴随着我的生命

记忆和历程在实践的过程中慢慢走来，以“触”的神经感知生命的尊严、艺术的魅力，在实践中，我的艺术以对生命价值的触碰和叩问而存在！ □

（李秀勤 中国美术学院雕塑系教授）

#### Abstract:

I often asked myself which sorts of artists I was, then I come to realize that I am an artist who “walks out of workshop”, there are unique personal memories and public cognition in my works of art and there are a social awareness and humanism and equality value in my artistic conception. It has been more than 20 years or 30 years since “Tactile Sensation” was held, so I realize that braille is full of reasons, orders, logic, love and equality. It is a self-reflection to use braille to make an inquiry to form of Chinese characters and it is also a self-awareness to arouse the respect for life. I have experienced the dignity of life and the charm of art with the touching method in the practice of art, it is touching and inquiry that I develop my own insight into the value of the life in the art practice. □

05 刘公颐作品

在我看来，“触点”所触发的，其实是对重构交流的审视，也是对想象力匮乏的非习惯性回应。

这类似一种个人化的乌托邦试验。李秀勤的表达现场，让触手可及的温暖一点一点绵延，成为一种态度，一种信念，一种平等交流与交往的尺度。在这里面，自然与人为的距离不再是障碍，不同人与不同人之间的无间隙对话，成为可能。实质上，《触点》的互动过程，具备了一场干预性成长记录的所有要素，其试验性的核心，在于交流理念、姿态、模式的改变。这为所有对未知的探索，对陌生领域的丈量，提供了开阔的思维与实践空间。

显而易见的是，李秀勤的干预性互动，具有强烈的平等性、平民性与自由性。“触点”通过其独特的转换性、渗透性和参与性，打破了生理、心理和社会领域的束缚与规则，以始料未及的思维与展示方式，将观众直接引入陌生体验，使雕塑真正走入近在咫尺的真实……

在这个平等的交流过程中，参与者获得解放，得到释放。需要指出的是，当这种“平等”交流单一针对一个特定的认知障碍群体时，其显现出的转换意义和沟通的公共道德趋向，就更加具有现实紧迫性。李秀勤在“触点”设计的顶端，犹如点燃起一线驱散黑暗的信号灯，将自由的想象力引入到可触摸的起跑线上，给被遮蔽的现实平等，提供了一次个人实现的机会。

摘自李明《自由是一种态度》



05

编者按：

与微信的快捷相比，纸媒的笨拙展露无遗。我们决定改版。更侧重学术性的、深入的研究和探讨。

这是改版的第一期。我们把焦点放在雕塑方法论维度上。具体地说，这期“聚焦”的主题是“非视觉的雕塑”。

作为造型艺术，绘画必须是视觉的。但雕塑还可以是触觉的。触觉可以理解形状，也可以感受材质。比如宠物的皮毛、女人的肌肤、波伊斯的毛毯和黄油或是马修·巴尼的凡士林。材料的肌理和物性包含着大量未被发掘和表达的触觉审美。

李秀勤的盲塑是和盲人一起做，是社会学——相互的触摸是一种彼此平等和尊重的姿态。她说：“用二十年的光阴将时间、命运、艺术、人性浇筑为一个整体。”

隋建国的盲塑是自己做，是方法论——遮住视觉是一种消解、屏蔽乃至逃离作者所习惯的知识系统的方法。他说：“我觉得这是我和上帝一同创造的杰作。”

布楚的盲塑是盲人独立做，是新美学——阅读那些盲孩的文字，第一次让我感到一个如此鲜活的触觉世界。他们说：“同视觉审美一样，触觉审美也可以被运用在我们生活中的方方面面。触觉审美，是一件充满魅力的值得我们去探索的事物。”

当代艺术正在从不同感官的不同专业走向多重感官的综合整体。视觉的造型艺术和听觉的作曲艺术都已经获得了深度的开发，但触觉依然是黑暗中那块未开垦的处女地。

——唐尧



# 理念的变革：隋建国的雕塑

## CHANGING THE SUBJECT: THE SCULPTURE OF SUI JIANGUO

文/理查德·迪肯 琳瑶译

By/ Richard Deacon Translated By Lin Yao

雕塑对隋建国而言意义重大。多年来，他耗尽心力、不遗余力地思考以下两个问题，以深化自己对雕塑创作的理解：一、雕塑意味着什么？二、雕塑的理念从何而来？是来自政治、社会、文化、经济，还是经验层面。一方面，隋建国注重扩充知识与技能，以适应变化的环境；另一方面，他又倾向于阶段性地颠覆知识与技能，再以全新的方法展开工作（这并不是说他会假装像新手一样从头开始）。从作品昭示出的手法和风格可以看出，隋建国更看重组成作品的物质本身的物性，很少或尽量避免强调自己的主观性（仿佛他只是这项作业的一个纯粹的传送器）。这样做的好处是，作品的表现不会妨碍艺术家的表达。在不排除心理因素的前提下，作品的自传性也许会激起变动，但并不决定创作的最终结果。正如隋建国在接受刘鼎的采访时所提到的一样，“所谓自传性是指从创作作品的心理动机角度而言”。

2008年，隋建国开始创作《盲人肖像》(Blind Portrait)，这件作品具有里程碑意义。同年4月，隋建国在北京卓越艺术馆举办个展“公共化的个人痕迹”，将《盲人肖像》与相关作品《物体1》(Object 1)和《物体2》(Object 2)一同展出。这个展览开启了此后一系列作品的创作，其中艺术家身体动作的痕迹是必不可少的组成部分。痕迹的产生主要受制于以下方面：首先无疑是眼罩的使用；其次是艺术家制作初稿时所使用的身体部位。这些限制产生的结果是，工作过程消除或遮蔽了艺术家的主观性。

艺术家看不见自己正在做的东西，一方面会落入一种困难的境地而难以表达自我，另一方面也难以把握客观对象。我所关注的正是这样“摸瞎”的创作过程产生的制约。视觉是最重要的感官之一，因此无论是真正失明还是带上眼罩，艺术家的意图和主观性的缺失都会给作品的含义带来许多不同的可能性。举一个不太相关的例子，2012年伦敦奥运会上，韩国运动员林东贤取得了射箭比赛冠军。随后，媒体报道指出林东贤有严重的视力障碍，这让所有人都为之震惊（有人说他是功能性失明，但林东贤对此予以否认。他辩解道，如果真像媒体报道的那样，他就只能去参加残奥会了）。英国女子射箭队队长挺身而出纠正人们的误解，她认为看不看得见并不重要。事实上，将目标看得过于清楚反而会造成肌肉紧张，导致选手压力过大而射击失准：费尽心力将弓箭瞄准靶心，反而容易分神，使射击过程不顺畅。林东贤非常清楚射击目标的位置，一放箭就顺利完成了整套动作。正如他自己所说，“对我而言，看不看得见靶子根本没有区别”。

控制系统工程中有一个著名的平行现象（这一现象最先在蒸汽机的调速器上得到了修正）。如果性能指标过于明确或是被精确限定，机器反而不好操控，只会在命中或者脱离目标之间反复游离，形成一个恶性回路。这就是我们所说的震荡，这种行为会放大错误，甚至造成系统崩溃。工程解决方案就是抑制该系统，减少震荡，并以最有效的方式使系统重新恢复平衡。对林东贤而言，失明抑制了他的赛场表现，但却为他带来了更加顺利的射击过程和更可预测的射击结果。

再举一个例子，在临床研究当中，药物测试的黄金法则是双盲试验。试验过程中，医生无法得知测试的是药物还是安慰剂，也不知道剂量。这一试验的目的就在于保证试验结果不受主观偏见的影

响。这和司法体系中蒙上双眼的审判员形象如出一辙，即保证司法的公正性，体现法律面前人人平等。从以上两个例子似乎可以看出，主观性会干扰一个人的表现。预言家和先知往往都是盲人，也许他们本来就看不见，也许他们只是进入了一种催眠的状态。正由于看不见，他们反而能更好地将主观性从现实的羁绊中解放出来，进而预知未来。

在手捧黏土开始创作时，隋建国用眼罩蒙住了双眼，或许还限制了其他某些身体功能，但是他头脑清醒，知道“失去视觉”意味着暂时失去了某些技能和知识。《盲人肖像》，正如作品的名字一样，包含了许多层意义。其一，它是对创作过程的描述：艺术家虽然看不见，却正在制作一个肖像，因此我们看到的是一个看不见的人的肖像。这其中的矛盾在于，我们并不清楚肖像的脸在什么位置；似乎观众觉得它应该在什么地方就在什么地方。其二，我们可以看到

01 盲塑之手

02 《物体1号》放大现场





03 隋建国正在创作《盲人肖像》

这个肖像，但是它却看不见我们，因此可以说，肖像本身也是盲的。其三，这个肖像还有特殊的含义——它也是一个肖像本义上的“肖像”，是艺术家“摸瞎行为”的踪迹和记录。完整的过程是这样的：隋建国创作第一个泥稿作为机械放大过程的主体。他比照这个原作制作出一个模具，用来翻制出石膏稿。把复制出来的石膏稿切开，以提供断面信息，同时标记出表面的各个特殊点，形成一个多点测量的网络。利用石膏稿上标记好的数据，将黏土覆盖到木质骨架上，就创作出了一个放大版肖像。这一过程用到了黏土，它忠实再现了原作表面的风采。然后利用这个放大的作品，再制作铸造模具，并给各部分上蜡，用失蜡法铸铜。最后，将这些青铜部件焊接起来，进行表面处理和锈化。放大铸铜是肖像创作的传统，需要精湛的技术和艰苦的工作才能完成。隋建国将这一过程称作系统，即“公共放大器”。他认为，正是经过这么一段过程的机械劳作，才能将“摸瞎”创作（也是巧妙设计工作原则）的原作品，从私密空间带到公共领域，艺术作品也由此进入到艺术世界的分配系统之中。放大的过程体现出生产制造的力量，因此也是饱含文化情结的经济活动。解释资本和收益到底是如何分配和获得的——这正是“公共放大器”要实现的目标。

2009年，隋建国在北京今日美术馆展出大型装置作品《运动的张力》。两只巨大的钢球，其中一只稍小，巨大到有些吓人，在展厅内缓缓滚动，它们似乎在按照自己的意志运动，偶尔碰撞在一起，不断迫使观众退入围绕展厅堵住钢球去路的手脚手架之下。与此同时，一些稍小的钢球被垂直抬升，放入由脚手架支撑的钢管中，沿着展厅四周不停地盘旋滚动，甚至随着一条钢管转折冲出美术馆墙体，然后又转回出发点，继续无休止的滚动。钢管中滚动的钢球咣当作响，猛烈撞击产生的巨大声响让人不寒而栗。而随着两只巨大钢球的滚动撞击，展厅内的相对空间也不断重新配置。主体和客体之间的关系彻底反转：一般而言，观众围绕雕塑走动参观，但在这件作品里他们却不得不自我防卫，不断改变视角和视点，避

开危险，适应变动的环境和强烈的感官冲击。作为观众，你必须有所警惕，警惕周围看不见的事物，警惕周围的环境，因为它会不断地变化，以不同的形态展现。美术馆的墙体是相对固定的边界，因此当钢球从上往下俯冲的时候，墙体会不断地受到冲撞，发出巨大的响声，仿佛这件雕塑作品在不停地自我建构和解构。正如《盲人肖像》发人深省，《运动的张力》也使我们猛然意识到自我和自身。

表面上看，隋建国的“盲人”作品和中国传统的供石颇具相似性。我对这些绝妙物体的理解是，它们未经雕琢（理论上说），体现出的是大自然的鬼斧神工——水、风、阳光、冰霜等等。人类除了承认大自然的造化外别无贡献。【石头的底部不太清楚，我认为有时是通过修改或磨平才让石头直立的，或者把石头放在特制的底座上或者户外（如紫禁城的御花园）】所以造物并不包含人的主观意图，问题在于我们能否真正看清这些事物——因为它们是野性而自然的。然而需要承认的是，一块石头也具有捕捉想象力的能力。它既要能展示大自然的魔力，也要成为显现世间万物的微观宇宙。或许这就是我想说的，事物表面的相似性往往有更深刻的含义，隋建国的“盲人”作品也是一个世界的缩影。

“我觉得这不是我一个人的功劳，而是我和上帝一同创造的杰作。为什么我这么想？我参加过许多关于雕塑的培训，而且我每天都给本科生和硕士生教授雕塑课。因此，对我而言，雕塑一个人，一件物品或者一些抽象的事物都非常容易。然而，我想拥有的并不止这些。我还想探究，是否这些事物可以自动转型为雕塑作品。这样的话，也许我得忘记之前的所学吧。”

2005年旧金山亚洲艺术博物馆个展之后，隋建国在L.A. Louver的个展是他首次在美国的画廊亮相。我十分喜欢他的作品。无论作为北京中央美术学院的教师，还是知名艺术家，他都为中国当代艺术的发展做出了杰出的贡献。自20世纪90年代初至今，隋建国的创作成果丰富多元而具有代表性，我很荣幸能有机会清晰地表达对这些作品的一点思考。隋建国改变了雕塑的理念，为此我心存感激。□

（理查德·迪肯 国际著名雕塑家）

Abstract:

Sculpture matters to Sui Jianguo and he has invested a great deal of his prodigious intellectual and physical energy in advancing his understanding both of what it means to make sculpture and of what the subject is. His approach has been determinedly materialistic combined with a quite remarkable transparency or lack of ego in his subjectivity both at a compositional and at a mark making level.

In 2008 Sui Jianguo began the process that led to the

monumental work *Blind Portrait*. This exhibition initiated a group of sculptures where the imprint of a physical action – its trace – is integral to the completed sculpture. The production of that trace has been constrained in various ways – most obviously by the use of a blindfold, but also by which part of his body the artist uses in modelling the initial form. One consequence of the constraint is the muffling of, or detachment from, subjectivity in the process. □

04 《盲人肖像》在纽约中央公园费得曼广场展出



# 触阅形体的世界

## A TACTILE WORLD

### 略述“上海36.8°C艺术助学班”盲孩雕塑

#### BRIEF PRESENTATION OF BLIND CHILDREN SCULPTURES FROM SHANGHAI 36.8 DEGREE CHARITABLE CLASS

文/布楚

By Bu Chu

约十六七年前，上大美院雕塑系的蒋铁骊老师，带了几个年级的学生，让他们用一个多月的时间，实践性地创作了一些小件石雕作品。结束后，铁骊和系领导在美院展厅里，为这些石雕作品举办了一个内部汇报展。出乎意料的是，铁骊和系领导邀请了上海市盲童学校的几十名孩子，前来观展并允许他们触摸。记得铁骊当时对一个提问的朋友说了一句：“雕塑本来就是应该要让人摸的。”

这是一群被各种视觉功能障碍破坏了视力的孩子们。他们在参展学生的带领和看护下，兴奋有序地在雕塑前缓步移行。残弱的孩子，几乎是把眼睛贴在雕塑上转着看。当视力无法感受到形体时，则用手去帮着探摸；全盲的孩子，一会用额头抵在雕塑上，一会仰头望向看不见的虚空，一会侧耳贴在雕塑上，仿佛凝神倾听手指、手掌在形体中捕捉到的述说。

当时，我立在展厅的门口，来来回回地用眼睛读看着他们的姿态……我想，也许有一天，我会带几个看不见的人，用手去触阅这个形体世界。

事实上，无论我们是观看还是触摸还是倾听这个世界，这个世界都是由形体组成的。或者说，我们很难看见没有形体的物质世界。也许，形体的重要奥妙，就在于让我们更为结实地感受到世界的分量与存在。

我曾粗略地了解到，中国全盲人口约五百多万人，残、弱、斜视者约一千六百多万人。在总数约两千多万人的基础上，每年还在以五十万的数量递增。

在如此庞大的基数上，我想，可能会有万分之一的人，喜欢并愿意用触觉去专业性地了解这个形体世界。

我自身是一个雕塑工作者，一直在客观世界的形体与主观世界的形体中，反复去琢磨它们。在我的理解中，形体可以大到是宇宙的结构，精微得可以是显微镜下的细胞。同时，从根本上讲，形体就是表情，形体就是语言，形体就是表达。

把视力有障碍的人聚集在一起学习雕塑，并不是为了要让盲人这个群体如何向社会证明什么。我的考虑是让这些具有万分之一可能愿意用触觉探索形体世界的人，能够在获得有关雕塑形体的专业能力后，可以既向自我的内心世界，也向外部世界去表达自己的情感与思想。

对于盲人和视力困难的人而言，形体语言，想必是专门为他们的触阅而准备的。

2010年7月的一天，达成十年前愿望的时机来到了。我与好友沈俊杰先生商讨筹划成立了“36.8°C艺术助学班”。他负责筹资，我负责教学。8月初，助学班招收了6名上海市盲童学校的在校学生。在后来的六年里，又陆续招收过6名盲校的同学。由于他们要在盲校正常上课，所以助学班每周一次。招生时，年龄大的是17岁，小的是9岁。有一直在学习的，也有中途退出的。

因为确定为专业性的学习，所以一开始，就涉及到让孩子们用手的触觉，以各种关系的理解方式去触阅各种形体。其中一些同学有不同程度的可视度，自然也会借助视力帮助自己去观察临习的对象。

让他们学习形体的宗旨，是引导他们把自己触阅到的形体与心理和头脑中产生的情绪感受和解读关联起来。在这些过程中，让他们经常性地交换彼此对形体的触阅感受，然后将那些有共性的感受与个人特殊性的感受，做更深入的比较后，部分作为知识，部分作为经验积蓄下来。

令人惊讶的是，六年来，他们对形体所展现的触阅能力，是大大超乎常人理解的。尤其是全盲的同学。

目前，这些同学，有仍在临习雕塑的，有边临习边创作作品的。毫无疑问，雕塑作为一种凝结的形体语言，是能够为他们向世界进行独立言说的。

著名艺术评论家，策展人唐尧先生发起有关触觉审美的议题，具有很强的研究意义。在此，我特向大家推荐这些有视力障碍的同



学，他们最直接的对触觉感受的陈述（文章）。就我本人的体验与认识而言，我相信触觉是一定具有审美需求和能力的。因为这种需求真正的来源，可能是各种综合因素早已经融汇成的心理和认知经验的需求，触觉只是帮助它们去完成这些需求（审美）的途径而已。然而，事实到底如何，仍只有深入地对触觉审美进行讨论、挖掘，才有可能更准确地知道它们的疆域和价值所在。

最后，用曾经在上海一个雕塑展上为他们写的介绍的节选，作为对他们的一个补充说明：

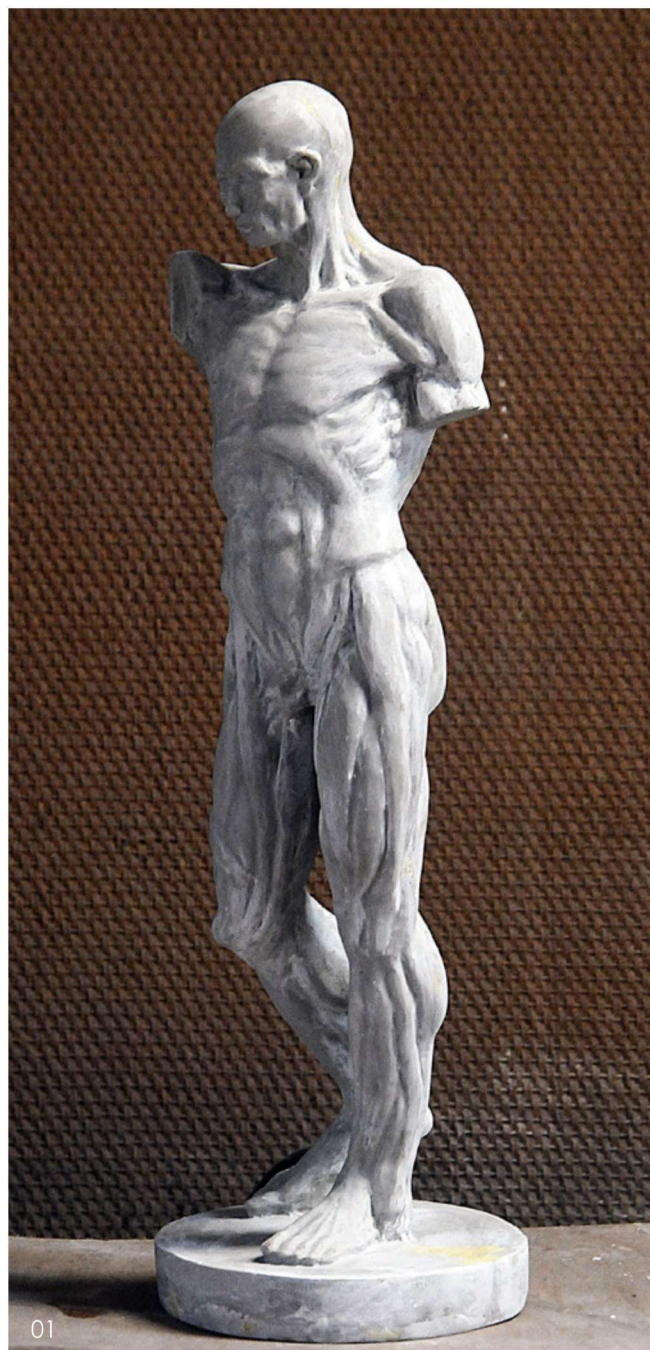
……

这里的每一件临习雕塑，都是他们用触摸和残损的视力，在激光般的专注力下，一厘米一厘米地爬行般地连接出来的。他们大概是人类有史以来（并未考证），用触觉最快地把自己带入形体世界的人之一。在这些被塑的雕塑前，他们的每一次侧耳“倾听”，每一个低头“凝视”，每一回皱眉的思考，都仿佛把他们自己置入了探寻形体的黑暗丛林里……除了为他们讲解与形体有关的共性规律，以及形体和心理的对应关系，包括为他们的雕塑翻模与着色外，没有人在他们的雕塑上动过一个指头——从头至尾，全是他们自己完成的。□

（布楚 雕塑家）

Abstract:

I had a plan to gather all these visual impairment to study sculpture art, so those who are willing to explore the physical world with tactile sensation could express themselves though sculpture art. On July 2010, my friend and I established 36.8 Degree Charitable Class, to my surprise, students having visual impairment showed an extraordinary touch-reading ability when they finished six-year special trainings in there. □



01 宋尔凡（矫正视力左眼 0.2，右眼 0.15）临习

艺术助学班同学介绍：

宋尔凡，女，白化病，矫正视力左眼 0.2，右眼 0.15。

周承禹，男，视神经萎缩，全盲有光感。

张海宾，男，先天全盲，眼底发育不全。

尹楚青，男，黄斑色素变性，左眼 0.08，右眼 0.1。

周芷逸，女，先天性青光眼，并发白内障，左眼 0.1，右眼 0.08。

蒋梦圆，女，先天虹膜缺损合并脉络膜缺损，左眼测不出视力，右眼 0.05。